

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 8 (1946)

**Heft:** 6

**Rubrik:** Mitteilungen des Zentralsekretariates = Communications du Secrétariat central

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mitteilungen des Zentralsekretariates

## Communications du Secrétariat central

### **Grüne Transportkarte.**

Bekanntlich wurde auf ein spezielles Gesuch hin den Besitzern von Landwirtschaftstraktoren im Jahre 1943 vom Eidg. Amt für Verkehr eine grüne Transportkarte ausgestellt, die deren Inhaber ermächtigte, gelegentliche land- und forstwirtschaftliche Transporte gegen Entgelt für Drittpersonen bis zu 200 Stunden im Jahr, jedoch während höchstens 30 Stunden im Monat auszuführen. Die Gültigkeit dieser Transportkarte war bis zum 14.8.1945 befristet. Da die Autotransportordnung bis 1950 verlängert wurde, muss die grüne Transportkarte ebenfalls verlängert werden.

Die Traktorbesitzer, welche in die Lage versetzt werden, auch in Zukunft gelegentliche land- und forstwirtschaftliche Transporte auszuführen, werden gut tun, diese Transportkarte zur Verlängerung dem Eidg. Amt für Verkehr, in Bern, einzusenden.

### **Schweiz. Strassenverkehrsverband (F. R. S.)**

Am 4. Juni 1946 hat der Schweizerische Strassenverkehrsverband (F. R. S.) in Lausanne, unter dem Vorsitz von Ch. Dechevrens, seine ordentliche Mitgliederversammlung abgehalten. Die heute 37 Verbände und 10 kantonale Verkehrsligen zählende Spitzenorganisation erledigte in ihrer Jahresversammlung die statutarischen Traktanden und nahm Berichte über den Stand der Arbeiten ihrer Fachkommissionen entgegen. Diese Arbeiten beziehen sich u. a. auf die Revision der eidgenössischen Automobil- und Fahrradgesetzgebung, auf fiskalische, militärische und verkehrstechnische Probleme.

Aus der Mitte der Versammlung wurden zahlreiche Reklamationen über nachteilige Auswirkungen des zur Abgabe gelangenden Treibstoffgemisches anhängig gemacht und wurde daraufhin, nahezu mit Einstimmigkeit, folgender Beschluss gefasst:

Da die Verwendung des gegenwärtigen Treibstoffgemisches während der warmen Jahreszeit zu ständigen Störungen im Betrieb von Motorfahrzeugen Anlass gibt, verlangt die Mitgliederversammlung der F. R. S. mit sofortiger Wirkung die provisorische Aufhebung der Beimischung inländischer flüssiger Treibstoffe wenigstens während den Sommermonaten, namentlich auch im Interesse des Fremdenverkehrs.

Ausserdem gibt die Mitgliederversammlung dem Direktionsausschuss den Auftrag, weiterhin mit aller Energie die Frage zu verfolgen, ob die Beimischung einheimischer Treibstoffe überhaupt noch und allfällig in welchem Ausmass gerechtfertigt erscheint und zu verantworten ist, unter Berücksichtigung der technischen, wirtschaftlichen und finanziellen Gesichtspunkte, sowie in Erwägung der sich dabei stellenden Probleme der Landesverteidigung. Die Versammlung ist der Meinung, dass die verantwortlichen Behörden und Instanzen verpflichtet sind, dem Direktionsausschuss Auskunft über die seinerzeit übernommenen vertraglichen Verpflichtungen zu erteilen und ihm die nötigen Unterlagen, namentlich auch über die bisherige und künftige Verteilung der Produktion, zur Beurteilung dieser Fragen zu übergeben.

### **Fédération Routière Suisse (F. R. S.)**

La Fédération Routière Suisse (F. R. S.) a tenu le 4 juin 1946 à Lausanne son Assemblée générale sous la présidence de M. Ch. Dechevrens.

Les 37 associations et les 10 ligues routières cantonales qui forment aujourd'hui cette

organisation de tête ont réglé dans cette Assemblée générale les différents points administratifs de l'ordre du jour et elles ont pris connaissance de rapports très intéressants sur l'état des travaux des différentes commissions.

Les exposés permirent à l'assemblée de se rendre compte entre autres des travaux effectués en vue de la revision de la législation sur la circulation des véhicules automobiles et cycles et sur des problèmes d'ordre fiscal, militaire et économique.

De nombreux délégués à l'assemblée firent entendre des réclamations concernant les répercussions désastreuses du mélange de carburant actuel.

A la presque unanimité la résolution suivante a été votée par l'assemblée:

Retenant les mauvaises expériences techniques et économiques enregistrées dans l'usage du mélange de benzine actuel et considérant les néfastes répercussions que ces expériences peuvent avoir sur la renaissance du tourisme routier, national et international, l'Assemblée générale de la F. R. S. demande que les instances compétentes décident, avec effet immédiat, de revenir à la distribution de benzine non mélangée. Cette mesure provisoire doit avoir pour le moins la durée de la prochaine saison de tourisme.

D'autre part, l'Assemblée générale de la F. R. S. demande à son Comité de direction de continuer énergiquement ses travaux en vue d'étudier, dans les domaines techniques économique, financier et en tenant compte des intérêts de la défense nationale, si et dans quelle mesure l'usage du mélange actuel peut encore se justifier. L'Assemblée générale pense que les autorités et instances compétentes ont l'obligation de faciliter les travaux du Comité de direction par une orientation sans réserve en ce qui concerne les engagements contractés antérieurement dans ce domaine et en ce qui concerne les livraisons passées et d'avenir de cette production.

## **Treibstoffe    Schmiermittel**

Wir liefern prompt zu  
äussersten Tagespreisen:

ferner aus Neu-Importen:

**Benzin-Gemisch    Traktorentreibstoff**  
**Dieselöl    Holzkohle    grob und mittel**  
**Traktorenöl    Solol    dünn- mittel- u. dickflüssig**  
**Getriebeöl    Getriebefett**  
**Konsistenzfett    Wagenfett**  
**Maschinenöle**

Mit freundlicher Empfehlung:

**Sylvester Schaffhauser A.-G.**

Mineralöle    **Gossau** St. G.    Telefon (071) 8 53 33

Liefergebiet östl. Linie Rapperswil-Zürich-Eglisau-Wilchingen